

E353 - A Man's Promise Never Dies!! To the Friend Waiting Under the Distant Sky

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

Travel across the oceans of the world

[00:20] ---

Bellow a battle cry

[00:22] ---

Once your heart feels refreshed,
let the signal to set sail ring out

[00:37] ---

We've left the established course

[00:40] ---

Right now, we're rowing straight toward

[00:43] ---

The borderline between the sky and the ocean

[00:49] ---

In the dark depths of the ocean,
adventure holds its breath

[00:55] ---

Don't you have a good time just imagining it?

[01:02] ---

Travel across the oceans of the world

[01:07] ---

Bellow a battle cry

[01:09] ---

Once your heart feels refreshed,
let the signal to set sail ring out

[01:23] ---

"That feeling" I get when embarking

[01:27] ---

Is something I hope to remember always

[01:30] ---

If I can, I won't be afraid of anything

[01:35] ---

With our pulses racing, let's go on a trip now

[01:41] ---

Shy hearts engrave the rhythm of adventure

[01:49] ---

Snatch up the treasure here and there

[01:53] ---

While laughing out loud

[01:55] ---

As we dash by like a noisy party

[02:00] ---

Make some waves...

[02:02] ---

Life is "Adventurous"

[02:04] ---

Be aware it's "Dangerous"

[02:06] ---

Who's gonna be "One of us"

[02:07] ---

And a trip goes on because

[02:09] ---

We da pirate of the "Mass"

[02:11] ---

To the West, To the East

[02:12] ---

Gotta find my way, Sail away

[02:14] ---

All the way to "One piece"!!

[02:15] ---

Stuff a dream into your empty chest

[02:20] ---

And spread your wings

[02:22] ---

If the wind blowing through

them dyes your heart

[02:26] ---

Let's press forward

[02:29] ---

Snatch up the treasure here and there

[02:33] ---

While laughing out loud

[02:35] ---

As we dash by like a noisy party

[02:39] ---

Make some waves...

[02:46] ---

Wealth, fame, power...

[02:51] ---

Gold Roger, the King of the Pirates,

[02:53] ---

once attained everything
this world has to offer.

[02:56] ---

The words he uttered just before his death

[02:59] ---

drove people around the world to the seas.

[03:03] ---

My treasure? If you want it, you can have it!

[03:07] ---

Find it! I left everything
this world has to offer there!

[03:12] ---

And so men rushed onto the
Grand Line in pursuit of romanticism!

[03:17] ---

The world has truly entered a Great Pirate Era!

[03:22] ---

You are going to disgrace yourself by crying,

[03:25] ---

"Anything but my afro! Anything but my afro!"

[03:27] ---

as you beg me to spare your life,
just like last time.

[03:30] ---

No, that's not how it will go down!

[03:44] ---

While waiting for my chance to return,

[03:46] ---

I have spent these past five years...

[03:50] ---

...growing stronger!

[03:57] ---

"A Man's Promise Never Dies!!
To the Friend Waiting Under the Distant Sky!"

[04:18] ---

"Evil..."

[04:28] ---

A monster that could tower over giants?

[04:31] ---

Yeah! He's the one who made
all that noise and screamed.

[04:36] ---

I bet Luffy's zombie is hooting

and hollering as he runs rampant.

[04:44] ---

Let's hurry!

[04:49] ---

Hey, look! There's Sunny!

[04:52] ---

Yeah! That skeleton knew
what he was talkin' about!

[04:56] ---

Indeed!

[05:02] ---

Whoosh!

[05:13] ---

I get it! Those stairs led to the entrance.

[05:17] ---

I couldn't tell through all
that fog when we barged in,

[05:22] ---

but the stairway up was a shortcut
to the last boss's room...

[05:34] ---

Folding stairs...? Is this how
we're supposed to get down?

[05:44] ---

Whoa! Man, we've been wiped clean!

[05:51] ---

The zombies must have done it.

[05:53] ---

There are muddy footprints everywhere.

[05:54] ---

What?! They could still be around.

[06:08] ---

What a mess!

[06:14] ---

Yeah, they looted us, all right.
Not that we have anything worth taking.

[06:22] ---

Are there any zombies...?

[06:25] ---

How about the guys in question?

[06:28] ---

I don't see them.

[06:31] ---

Hey, Luffy! Zoro! Sanji!

[06:37] ---

Where are you?! Say something!

[06:42] ---

They must be inside.

[06:44] ---

What makes you so sure?

[06:47] ---

We heard that their zombies will also die

[06:49] ---

if Luffy and the guys are exposed to sunlight.

[06:52] ---

Gotcha. Chopper and Franky,
you two search the first floor.

[06:58] ---

Robin and I will search the second floor.

[07:00] ---

Zombies could still be hiding
somewhere on board, so be careful!

[07:03] ---

Right!

[07:22] ---

Found them! Hey, I found them!

[07:25] ---

They're in the dining room!
All three of them are up here!

[07:35] ---

Luffy!

[07:40] ---

How... could they do such a thing...?

[07:46] ---

The zombies had a blast "decorating" them...

[07:56] ---

They were merciless.

[07:59] ---

Wake up, Luffy! Man, you can't
sleep looking like this!

[08:03] ---

Luffy!

[08:04] ---

C'mon!

[08:06] ---

Leave this to me.

[08:12] ---

Hey, wake up! This isn't
the time to catch some Z's!

[08:15] ---

We've got a serious problem here!

[08:21] ---

They're still asleep...

[08:23] ---

Do they even have a nervous system?

[08:25] ---

They're askin' for it.

[08:28] ---

Guys, outta the way. I'm using my bazooka.

[08:33] ---

Nah, it's cool.

[08:36] ---

At times like this...

[08:41] ---

There's a hot master swordswoman with meat!

[08:57] ---

--"Hot"?

--"Meat"?

[08:59] ---

--"Master swordswoman"?!
--These guys are hopeless!

[09:22] ---

Did you hear that?

[09:24] ---

Yeah! Didn't he say 95-55-85?

[09:28] ---

These are truly...

[09:29] ---

...miraculous measurements!

[09:50] ---

This is the one.

[10:09] ---

Yes, yes. You'll look lovely in this.

[10:12] ---

Now let's get you changed right quick.

[10:36] ---

Oh, yeah!

[10:40] ---

Ow!

[10:42] ---

What are you doing, geezer?!

[10:48] ---

Now, now! I'm doing it for your own good.

[10:50] ---

If you leered at the naked flesh of
the woman about to wed Absalom-sama,

[10:54] ---

he would make you pay dearly!

[10:56] ---

Isn't that right, Absalom-sama?

[11:05] ---

D-Don't tell me...

[11:07] ---

He was... still...

[11:12] ---

...in here?!

[11:15] ---

We're in rottin' trouble!

[11:20] ---

Damn it! He noticed I was still there.

[11:30] ---

Hey! Have the General Zombies congregate
in the ceremony hall! Hop to it!

[11:34] ---

C-Certainly!

[11:45] ---

Y-You jerk!

[11:48] ---

--Give my shadow--

--Calm down! Moria isn't here.

[12:01] ---

Huh? Where am I?

[12:03] ---

On Sunny.

[12:04] ---

Sunny?! What are we doing back here?

[12:10] ---

Wait... None of that was a dream...!

[12:14] ---

My shadow is missing! This feels so weird.

[12:20] ---

Hey, this is bad! We have a disaster
on hand! We're all out of food!

[12:30] ---

Crap!

[12:33] ---

We had our galley packed nicely,
but now it's empty.

[12:37] ---

They took off with everything
but some emergency rations.

[12:40] ---

I can't live off cheese and
dried bread! Gimme meat!

[12:46] ---

But...

[12:50] ---

This is really humiliating. I wasn't

taking things seriously enough!

[12:54] ---

I lost my pirate lunch...

[12:57] ---

Cheese doesn't cut it! Cheese bites!

[13:01] ---

By the way, I don't see Nami-san.

[13:05] ---

Oh, about that...

[13:08] ---

Yeah...

[13:12] ---

You let her get abducted?!

[13:15] ---

Why didn't you follow her
to the ends of the earth?!

[13:17] ---

Sorry! But it's not like
I could just run after them!

[13:22] ---

Who the heck is the jerk?!
I'll get her back before you can bat an eye!

[13:27] ---

Whoa, wait! Please hear me out first!

[13:32] ---

Okay, I'll make this quick.

[13:34] ---

Generally speaking, there are
two things we need to get back!

[13:38] ---

Our food, Nami, and our shadows, right?
That's three things!

[13:41] ---

Wow, I wasn't expecting you
to rank things in that order.

[13:45] ---

First off, let me fill you in
about Nami and your shadows.

[14:05] ---

Wha--? M-M-Marriage?!

[14:09] ---

Don't be stupid! I won't let that happen!

[14:13] ---

He's got guts to marry Nami...

[14:16] ---

And there is a giant version of me?

[14:19] ---

That's how you make a zombie?

[14:21] ---

So you've already found Luffy's
and the cook's zombies, Usopp?

[14:26] ---

I-I had no idea he was one
of the Seven Warlords...

[14:30] ---

Fear suddenly set in...

[14:33] ---

You guys didn't know?

[14:35] ---

How were we supposed to know?!

[14:37] ---

Oh, man! I don't have time for this.

[14:40] ---

That's right! If the zombies act just like us,

[14:45] ---

then I saw your zombie, Zoro.

[14:47] ---

What was he like?

[14:51] ---

No different from you.

[14:56] ---

Scars on the back are a swordsman's shame!

[14:58] ---

But I am covered in scars.

[15:02] ---

I knew he wasn't you,
since he was wearing sandals.

[15:06] ---

Okay, whatever.

[15:08] ---

So we need to find a zombie in sandals,
Luffy's giant, and the cook's dogguin.

[15:14] ---

Our shadows will come back if we
throw salt in their mouths, right?

[15:18] ---

Yeah, that's how it works.

[15:29] ---

But honestly, I'm amazed you
discovered that weakness.

[15:32] ---

All of our info came from that bag of bones,

[15:35] ---

from how to defeat the zombies

to how to rescue you guys.

[15:39] ---

Really?! You saw Brook?

[15:42] ---

Yeah, I did. And I asked him a
stupid question when I saw him.

[15:48] ---

See, I totally rejected his very
existence when you first brought him

[15:53] ---

aboard our ship to join our crew...

[15:56] ---

He might be a flimsy skeleton,

[16:00] ---

but when I talked to him,
he had an iron backbone!

[16:03] ---

One fitting for a skeleton...

[16:10] ---

He...

[16:13] ---

He...

[16:16] ---

He's a real man!

[16:25] ---

I had to ask him...

[16:37] ---

Well, you'll have to pardon me.

[16:39] ---

I'm in a hurry. Take care!

[16:42] ---

Stop right there!

[16:45] ---

On top of everything you've told us,
answer this one question before you go.

[16:50] ---

You know how people will react

[16:53] ---

if you appear before them
as you are now, don't you?

[16:57] ---

You're a talking skeleton!
You'll never make friends.

[17:03] ---

The abnormal are ostracized.

[17:05] ---

Franky, what are you...?

[17:09] ---

Even if you leave the Devil's Sea,
your fate is sealed...

[17:16] ---

And to make matters worse, you've spent
the past several decades trapped here!

[17:21] ---

Didn't you say, "I got so
lonely that I wanted to die"?

[17:26] ---

If I were you, I would have
taken my own life ages ago.

[17:30] ---

Your existence bites...

[17:33] ---

Sometimes you act like a gentleman
to hide the core of the conversation.

[17:37] ---

You're doing all of this because
you want to keep a promise...

[17:41] ---

What exactly did you promise your crewmates?

[17:49] ---

You're rather nosy, aren't you?

[17:52] ---

It's quite simple.

[17:54] ---

Long ago, we left a member of my
crew behind at a certain location.

[18:00] ---

It was unavoidable, yet sad.

[18:03] ---

When we set sail, we vehemently
swore that we would return.

[18:09] ---

But then we were annihilated on these seas,

[18:11] ---

preventing us from keeping our promise.

[18:16] ---

As the sole survivor from our ship,
it is my duty to tell him what has happened!

[18:23] ---

I believe it has been... fifty years
now since the day we died.

[18:30] ---

Fifty years?! Hey, that was ages ago!

[18:34] ---

I wasn't even born yet!

[18:36] ---

Sorry, but I doubt he's been waiting that long!

[18:39] ---

What right...?!

[18:44] ---

What right do I have to decide
whether or not he's still waiting?

[18:53] ---

If he's still waiting for us,
believing that we'll keep our promise...

[18:59] ---

Can you imagine how lonesome he must feel?

[19:04] ---

If he's still waiting while under
the belief that we've betrayed him,

[19:09] ---

can you imagine how miserable he must be?

[19:13] ---

Man...

[19:16] ---

We swore to reunite with my crewmate
off some capes. His name is...

[19:21] ---

...Laboon!

[19:23] ---

He was a young whale,

[19:25] ---

so we couldn't possibly bring him
with us on our dangerous voyage.

[19:29] ---

A whale...?

[19:31] ---

Yeah...

[19:38] ---

Goodbye!

[19:39] ---

Later! Take care!

[19:49] ---

I imagine he's grown rather big by now.

[19:54] ---

Your crewmate... is a whale?

[19:57] ---

That's right. I can't help but
think he still believes in us.

[20:06] ---

Perhaps he thinks we'll play

our typical lively music

[20:10] ---

and come back waving.

[20:16] ---

I doubt he will forgive us for
irresponsibly dying on him...

[20:22] ---

We made a selfish promise

[20:24] ---

and died under a distant sky where
our voices couldn't reach him.

[20:29] ---

"I'm sorry we died" could never cut it!

[20:35] ---

We gave our word as men that we would return!

[20:46] ---

And that's why he's still alive...

[20:49] ---

Laboon...

[21:12] ---

Seriously?

[21:15] ---

It's him...

[21:25] ---

Yeah.

[21:26] ---

Oh, yeah. Chopper wasn't there for this, huh?

[21:47] ---

You...! What the hell did
you do to my special seat?!

[22:17] ---

I'm strong, aren't I?

[22:21] ---

Our fight isn't over yet!
So we have to fight again.

[22:25] ---

Your buddies're dead,
but I'm your rival forever.

[22:29] ---

We definitely have to fight again
in order to decide who is stronger.

[22:33] ---

After going around the Grand Line,
we'll come back to see you again.

[22:38] ---

When I come back, let's fight again!

[22:41] ---

Hmmm. This is good.

[22:43] ---

This is the symbol of our promise to fight again.

[22:47] ---

Until we come back, don't remove
that mark by hitting your head.

[22:58] ---

We know him.

[23:06] ---

We know that whale.

[23:25] ---

That cape on the Grand Line...?

[23:27] ---

Whoa, wait! He's still waiting after fifty years?!

[23:33] ---

What a touching story!

[23:34] ---

I didn't expect that skeleton
to have a past like that...

[23:39] ---

On the next episode of One Piece!

[23:40] ---

"I Swear to Go See Him!!
Brook and the Cape of Promise!"

[23:45] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

Revision #1

Created 2024-03-09 23:28:07 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 23:28:07 UTC by whimsee